

PRIMERA
TEMPORADA DE CONCIERTOS
TEATRO NACIONAL
DIAS 22 - 27 Y 29 DE AGOSTO
1952

LA SOCIEDAD CORAL SALVADOREÑA

CON UN AMPLIO Y CUMPLIDO GESTO DE SINCERIDAD, PATENTIZA POR ESTE MEDIO SUS SENTIMIENTOS DE GRATITUD Y RECONOCIMIENTO AL SUPREMO GOBIERNO POR EL VALIOSISIMO CONCURSO QUE LE HA PRESTADO DURANTE SU TRAYECTORIA ARTISTICA, Y DE UNA MANERA GENEROSA Y EFICAZ EN LA REALIZACION DE ESTA TEMPORADA DE ARTE, LO CUAL VIENE A ABRILLANTAR MAS LA ELEVADA GESTION CULTURIZADORA QUE POR TODOS LOS MEDIOS A SU ALCANCE VIENE DESARROLLANDO EN LA PATRIA SALVADOREÑA.



Teniente Coronel Oscar A. Bolaños

Presidente de la Sociedad Coral Salvadoreña

La Sociedad Coral Salvadoreña, se honra en dedicar esta temporada de conciertos al culto y apreciable pueblo salvadoreño, con la convicción profunda de que su misión es la de servir espectáculos de contenido sano y edificante, de cooperar en la formación espirtual y artística de este pueblo nuestro. La música, como lo han dicho los grandes artistas, es un medio efectivo de acercarse a lo eterno, ya que, en ella participan las fuerzas anímicas del hombre.

Tiene la Sociedad Coral Salvadoreña el firme propósito de dar a conocer en nuestro medio a los Grandes Maestros, a los inmortales de la música y el canto, demostrando de esta manera, ante propios y extraños, que El Salvador ha entrado a una nueva fase en su formación como pueblo civilizado y culto.

Directiva de la Sociedad Coral Salvadoreña



Sentados de izquierda a derecha: Salvador A. Méndez, Zoila Portal, Teniente Coronel Oscar A. Bolaños, Mary Galdámez y Carlos Vaquero; de pie en el mismo orden, Sabino Deodanes, Enrique Seidner, Fina de Wagner, Eduardo Navarro y Juan Wagner.

Primera Temporada de Conciertos

DEBUT: Viernes 22 de Agosto de 1952

TEATRO NACIONAL

—o—

ELENCO ARTISTICO

TOMIKO KAZANAWA,
Soprano del Metropolitan Opera House, New York.

ELEANOR KNAPP,
Mezzo Soprano de la San Francisco Opera.

GABOR CARELLI,
Tenor del Metropolitan Opera House, New York.

LORENZO ALVARY,
Bajo del Metropolitan Opera House, New York.

GRETE DICHLER,
Pianista del Conservatorio de Viena.

—o—

DIRECTORES:

ION CUBICEC,
ALEJANDRO MUÑOZ CIUDAD REAL.

—o—

CORO DE LA SOCIEDAD CORAL SALVADOREÑA
ORQUESTA SINFONICA COMPUESTA DE PROFESORES
DE LA ORQUESTA SINFONICA DEL EJERCITO DE EL SALVADOR



Tomiko Kazanawa, soprano japonesa, es una prueba viviente del internacionalismo de la música y que ningún otro medio demuestra tan convincentemente la fraternidad de los hombres como el arte de Orfeo. Esta japonesita abarca en su arte desde la gracia oriental inimitable hasta la profundidad del pensamiento alemán, la cultura musical de muchos siglos. Su papel operático de mayor éxito —como es natural— es el de Cho-cho-San en Mme. Butterfly de Puccini en que se presentó ante el público norteamericano, conquistándolo al instante. Repetidas jiras por Europa establecieron su fama por aquel continente también, no solamente como la infeliz heroína de Puccini, sino también en los papeles principales líricos de toda una serie de óperas italianas. Su voz, tiene una calidad esencialmente pura y dulce y su repertorio incluye aparte de los papeles operáticos muchas arias de concierto, Lieder y los oratorios más importantes.





Eleanor Knapp, mezzo soprano norteamericana hizo su debut operático con la Columbia Opera Company en Baltimore, como Magdalena en "Rigoletto". Trabajó con esa organización durante dos años en nueve papeles de primera importancia. Desde entonces apareció con la mayoría de las compañías de ópera más importantes en EE. UU., Canadá y Centro América, en papeles tan diferentes, como Adalgisa en "Norma", Amneris en "Aída", Laura en "Gioconda", Azucena en "El Trovador", etc., etc. También ha cantado en muchas operetas conocidas y como solista con importantes orquestas sinfónicas y en programas de televisión.

Su personalidad brillante, su musicalidad extraordinariamente versátil, sus dotes de interpretación penetrante combinadas con una voz fenomenal que extiende a más de tres octavas (con una agilidad de coloratura que no se ha oído en mezzosoprano desde Conchita Supervia) hacen a Eleanor Knapp una gran estrella donde quiera que se presente. Siendo una bella morena, es especialmente notable su "Carmen", pero su repertorio no sólo es operático sino abarca canciones y Lieder en siete idiomas.



Nº 4711.
EAU DE COLOGNE
Nº 4711.
"GLOCKENGASSE Nº 4711"
De fama mundial por su
frescura y fragancia

Primera Función de Abono

Viernes 22 de Agosto a las 8 p. m.

TEATRO NACIONAL

LA CREACION

Oratorio en 3 partes de J. F. Haydn

(Intermedio entre la 2a. y 3a. parte)

ION CUBICEC

DIRECTOR.

Con la participación de

TOMIKO KAZANAWA,
Soprano del Metropolitan Opera House, New York.

ELEANOR KNAPP,
Mezzo-Soprano de la San Francisco Opera.

GABOR CARELLI,
Tenor del Metropolitan Opera House, New York.

LORENZO ALVARY,
Bajo del Metropolitan Opera House, New York.

Y Coro de la SOCIEDAD CORAL SALVADOREÑA y
Orquesta Sinfónica Compuesta de Profesores de la
ORQUESTA SINFONICA DEL EJERCITO.

Apuntes Sobre "La Creación" de Haydn

◆ ◆ ◆

"La Creación" no es el primer oratorio que Haydn compuso. En 1775 se presentó la obra "El retorno de Tobías" que fué un gran fracaso, parte por ser basado en el estilo de oratorio italiano, ya pasado de moda y parte por su argumento bien flojo. Pero aun en esa obra temprana los coros ya se acercan a la fuerza que manifiestan en "La Creación". Hubo un intervalo de 22 años entre el primero y este segundo oratorio y Haydn tenía 56 años de edad al empezar la presente obra que fué destinada a ser una piedra miliar en la historia de su género, a darle mayor amplitud de expresión y a no ser superada por otras composiciones de la misma categoría por muchos años. Es curioso que Haydn haya sido inspirado para componer su obra más trascendental en el mismo ambiente que su modelo e ideal, Haendel. Salomon, el empresario de Londres que había contratado a Haydn a dar algunos conciertos, llamó su atención a la posibilidad de un oratorio sobre la historia de la creación.

No debe olvidarse que en aquella época se venía formando un nuevo estilo de composiciones musicales. Llegó la hora de descartar la manera polifónica; melodía, dominada por ritmo, empezó a tomar mayor importancia; en el campo de la música absoluta se establecieron las formas de la sonata y de la sinfonía y en música vocal se formaron el "Singspiel" y las nuevas tendencias operáticas. Haydn fué, precisamente, quien en sus dos grandes obras, "La Creación" y "Las Estaciones" combinó por primera vez todas esas formas diferentes. Encontramos en ellas una melodía acompañada felizmente asociada con las formas tradicionales de fuga y de cánon; flóridas arias claramente contrastadas con recitativos dramáticos e interludios sinfónicos. Y algo más, una lección para el futuro: atrevida armonía cromática, enriquecidos por una orquestación desconocida hasta entonces. La orquestación de Bach y de Haendel consiste de los contrastes entre las masas instrumentales. Por medio de división en grupos se consigue el efecto de polifonía, pero en el caso de un instrumento solista el resto inmediatamente se convierte subordinado. Haydn, en cambio, produce sus mejores efectos por color del tono y es fácil imaginarnos la sensación que sus innovaciones orquestales deben haber causado en la presentación inicial de "La Creación" que tuvo lugar en Viena, en el Palacio Schwarzenberg, el 29 y 30 de abril, 1798, seguida por su presentación ante el público general el 19 de marzo, 1799. De hecho, "La Creación" no perdió nada de su efecto original y hoy día sigue siendo una de las joyas más preciosas de la literatura oratórica.

La obra se divide en tres partes. La primera trata la historia de los primeros 4 días de la creación, la segunda del quinto y sexto día. Ambas partes terminan con un himno a la gloria de Dios. La tercera parte, en el mismo tono profundamente devocional, es la descripción del Paraíso. En las tres partes se alternan recitativos, arias y coros y algunas veces se añade las voces de los solistas a los coros. La propia historia de la creación es contada por los arcángeles, Gabriel (soprano), Uriel (tenor) y Rafael (bajo) que en la segunda parte forman un trío. Como vivo contraste hay un dueto en la tercera parte entre Adán (bajo) y Eva (soprano).

En toda la obra el coro es de cuatro voces, según tradición, pero la orquesta que Haydn emplea es extraordinariamente grande para la época. Aparte de las cuerdas acostumbradas, tiene 2 flautas, 2 oboes, 2 clarinetes, 2 fagotes, contrafagot, 2 cornos, 2 trompetas, 3 trombones, timbales y clavicembalo.

El preludio orquestal, describiendo el caos, demuestra un talento extraordinario para el colorido con sus efectos alternados de piano y forte y fuertes acentos, ilustrando el desorden en el universo con armonías que en aquellos días debían sonar ultramodernos.

La siguiente aria de Uriel (en La mayor) describe el alba y el vuelo de los espíritus del infierno (Do menor con coro). Es particularmente llamativo la entrada del bajo, seguida a su vez por el tenor, contralto y soprano.

El recitativo Nº 3 presenta la naturaleza en sus diferentes aspectos: flauta y clarinete representan relámpago; cuerdas y timbales el

(*Pasa a la página* 15)

Apuntes Sobre "La Creación" de Haydn

◆ ◆ ◆

(*Viene de la página* 13)

trueno; etc. Los violines dejan caer suave lluvia en triplets, acabando en tormenta de nieve. El Nº 4 sigue ese cuadro con coro y solo soprano, un himno de alabanza al Señor celestial, "a la gloria de Dios y al segundo día".

Nº 5 y el aire que sigue describen la separación de la tierra y las aguas. En el recitativo y aria de la coloratura el arcángel Gabriel anuncia el revestimiento de la tierra con "hierba verde". Sigue el gran coro "Entonad las cuerdas, tocad la lira" que polifónicamente produce un efecto inesperado.

Los bajos empiezan una fuga que se desarrolla por las voces diferentes hasta una corta pausa, acabando el movimiento en un tono extático. Los recitativos Nos. 11 y 12 continúan la historia de la creación con referencia especial al levantamiento del sol - incidentalmente la primera noche de luna. La primera parte de la obra termina con el famoso coro "Los cielos proclaman la gloria de Dios" en que los tres arcángeles toman parte.

La primera aria de la segunda parte es un ejemplo gracioso de pintura total, describiendo el despertar de la vida de los pájaros. Se oye al águila, cruzando las alturas, el clarinete suena los trinos alegres de la alondra y el fagote el arrullo de las palomas. Se llega al clímax cuando la flauta da el dulce canto del ruiseñor. Sin embargo, no debe pensarse que esa pintura tonal musical es meramente una rebúsqueda de efectos; es esencialmente el resultado de un sentimiento melódico puro y ni siquiera un oído genuinamente musical puede objetarla. Lo mismo se refiere a los Nos. 21 y 22 que cuentan la creación del resto del mundo animal. "Rugiendo de alegría está el león", "Se eleva la cabeza del veloz ciervo", "impacientemente brinca el noble corcel" y el suave solo de la flauta nos conduce a los "verdes prados donde apaciblemente pastean las ovejas". Se esparce el enjambre de insectos y con una larga frase cromática los bajos presentan "las curvas sinuosas de los gusanos".

Los tríos Nos. 18 y 19 son nuevamente himnos de alabanzas a Dios. Nos. 23 y 24 describen la creación del hombre. Es muy llamativa la delineación musical de la fuerza del hombre, contrastada con la ternura y belleza de la mujer. El coro "Concluido está la obra gloriosa" es seguido por un trío de los tres arcángeles. La segunda parte de la obra llega a su fin con una poderosa doble fuga (Nº 28). Los bajos la inician con las palabras "Gloria a su nombre, por siempre", tomando la frase los tenores contrapuntalmente con el segundo tema "El solo reina sobre las alturas". Como en el coro Nº 10, efectos muy fuertes se consigue por la repetición de los pasajes introductorios. El movimiento termina con el grito de "Aleluya".

Se introduce la tercera parte con un ancho largo en Mi Mayor. El brote de la mañana tierna en su manto rosado es muy felizmente representado por la pureza de la melodía llevada en las tres flautas. Un recitativo corto expresa las maravillas del paraíso y la felicidad de la "dichosa pareja" que canta un dueto a la gloria de Dios, acompañados por el coro de los seres celestiales. El segundo dueto (Nº 37) es más bello aún, melódicamente, y más profundo de expresión. Se describe los encantos de la naturaleza y el esplendor de sus regalos, presentando un cuadro idílico de alegría perfecta. Es de notar el pasaje del corno en el comienzo de la sección Allegro.

Se completa la obra por una fuga imponente: "Grande es el Señor y eterna es su gloria" con la cual se contrasta el tema sobre la palabra "Amén", tratando de todas las posibles maneras rítmicas. Se llega al fino clímax con la entrada de las cuatro voces de solistas que sobresalen jubilosas sobre la masa tonal general: "Cantad al Señor las gracias, grande es el Señor y eterna es su gloria. Amén".

◆ ◆ ◆


Para Cocinar y Ensaladas
Aceite
Escudo
Es mejor
y rinde más



Gabor Carelli, joven tenor de la Metropolitan Opera de New York, estudió en Italia con Beniamino Gigli. Habiendo cosechado grandes éxitos en Europa, llegó a América en 1941 donde los periódicos lo aclamaron por su voz brillante y emocionante, su puro bel canto y su profunda musicalidad. Tiene un repertorio de concierto muy extenso en seis idiomas, ha aparecido en la Novena Sinfonía y en el Requiem de Verdi, acaba de cantar el premier americano de una misa recién descubierta de Puccini, grabada para la RCA Víctor y desde luego su actividad principal es el trabajo operático que incluye los papeles principales de Butterfly, Tosca, Rigoletto, Boheme, Traviata, Barbero, Manon, etc. Alabanzas de los periódicos "uno de aquellos raros fenómenos, un cantante que también es buen actor", "un tenor superior con brillantes notas altas usadas con un gusto distinguido", "un tenor de vibrante personalidad con fino sentimiento musical e interpretación apasionada", etc., lo acompañan todas sus presentaciones que lo hicieron conocer ampliamente en EE. UU. gracias a la televisión y a sus giras de verano, en Canadá, en La Habana. También el público salvadoreño lo aplaudió calurosamente el año pasado al presentarse en la Novena Sinfonía que volveremos a oír este año.





Lorenzo Alvary, bajo de la Metropolitan Opera de New York es uno de los cantantes más versátiles que hoy día se puede escuchar. No solo canta más de 60 papeles operáticos, sino tiene un amplísimo repertorio de canciones por lo que hace más de 100 presentaciones al año entre óperas y conciertos, principalmente en New York, San Francisco, México y Sud América. Su entrenamiento musical se empezó en Budapest, su ciudad natal. Se graduó como abogado, pero nunca llegó a ejercer esa profesión por haberse decidido seguir la carrera del cantante. Se fué a Italia, Meca de los cantantes de todas las épocas, seguía en la Opera de Berlín, Budapest, Viena y en 1938 a EE. UU. donde debutó en el papel de Leporello en "Don Giovanni". Desde 1942 es miembro de la Metropolitan Opera de New York y su trabajo con esa compañía, así como también con la ópera de San Francisco le aseguran un lugar pre-eminente en la vida operática del continente. Repetidas veces cantó la "Pasión según San Mateo" de Bach y la "Misa Solemne" de Beethoven bajo la batuta de Bruno Walter y la Novena Sinfonía de Beethoven con Toscanini. La RCA Víctor grabó la popularísima "Barbero de Sevilla" con Alvary en el papel del doctor Bartolo.

El público salvadoreño recuerda muy favorablemente su Novena Sinfonía que cantó el año pasado y que repetirá en este ciclo de conciertos, completado por la doble parte importantísima del bajo oratorio de Haydn, "La Creación".



Sobre el yunque y con martillo, se forja el hierro y se dobla hasta darle la forma deseada.

Forje Ud. también su felicidad al calor de su esfuerzo y tenacidad; empiece ahora mismo a crear el patrimonio futuro que le proporcionará la tranquilidad y el éxito ambicionado.

Nuestros planes de ahorro forjarán al arbitrio suyo el capital que Ud. se haya propuesto formar....

Solicite cuanto antes informes a nuestras Oficinas y suscriba cuanto antes Títulos de Capitalización del Ahorro.



Segunda Función de Abono

Miércoles 27 de Agosto a las 8 p. m.

TEATRO NACIONAL

—o—

RECITAL Y CONCIERTO DE PIANO

GRETE DICHLER, Pianista

ALEJANDRO MUÑOZ CIUDAD REAL, Director

—o—

PRIMERA PARTE

JOH. SEB. BACH:	Clavecin bien templado I. tomo Preludio y fuga en Do menor
W. A. MOZART:	Sonata en Do mayor K. V. 330 Allegro moderato Andante cantabile Altegreto
L. VAN BEETHOVEN:	Sonata op. 27 Nº 2 en Do Sostenido menor (Sonata Claro de Luna) Adagio sostenuto Allegreto Presto agitato

SEGUNDA PARTE

FRANZ SCHUBERT:	Moment musical op. 94 Nº 4 en La Bemol Mayor Allegreto Impromtu op. 142 Nº 4 en Fa menor Allegro Scharzando
F. CHOPIN:	Balada op. 47 en La Bemol mayor
ION CUBICEC:	3 Jou Jaux op. 15 Dolce expressivo Petit danse Allegro vivo
S. PROKOFIEFF:	Preludio op. 12 en Do mayor Suggestion diabolique op. 4 Nº 4

TERCERA PARTE

L. VAN BEETHOVEN:	Concierto op. 15 en Do mayor Allegro con brio Largo Allegro Scherzando

Orquesta Compuesta de Profesores de la ORQUESTA SINFONICA DEL EJERCITO.

Texto de "La Creación"

	Sopranos:	*Gabriel, Eva*
SOLISTAS	Tenor:	*R. Uriel*
	Bajos:	*Rafael y Adán*

PRIMERA PARTE

1º INTRODUCCION: (LA DESCRIPCION DEL CAOS)

2º RECITATIVO: RAFAEL

Rafael: En el principio creó Dios los cielos y la tierra, y la tierra estaba desordenada y vacía, y las tinieblas cubrían el haz del abismo.

Coro: El espíritu de Dios flotaba sobre la superficie de las aguas. Dijo Dios: sea la luz y fué la luz.

Recitativo

R. Uriel: Vió Dios que la luz era buena y apartó la luz de las tinieblas.

3º Aria con Coro:

R. Uriel: Entonces desaparecieron ante el santo rayo las sombras grises de la noche eterna, el *primer día* apareció, el caos termina y el orden surge. Despavoridos huyen los espíritus malignos del infierno a las profundidades del abismo.

Coro: Desesperación, ira y terror acompañan su caída, y un nuevo mundo nace por el mandato de Dios.

Recitativo

R. Uriel: Angustiados retroceden los espíritus infernales al fondo de los abismos.

Recitativo

4º R. Rafael: Dios hizo el firmamento y apartó las aguas de las aguas que confundían los firmamentos y fué así: estrepitosamente surgen las tormentas; como granza ante el viento, volaron así las nubes, rayos de fuego cortaron el aire y terriblemente rodaron los truenos; de la marea surgió a su mandato la lluvia refrescante, el granizo devastador y blandos copos de nieve.

5º Solo, Gabriel: Con asombro admiran la maravillosa obra, los heraldos celestiales y cánticos sublimes alaban la gloria del creador y del *segundo día.*

Coro: Y cánticos sublimes alaban la gloria del creador y del segundo día.

Recitativo

6º Rafael: Y dijo Dios: Júntense las aguas que están debajo de los cielos en un lugar y descúbrase la tierra. Y Dios así la llamó y mares a la reunión de las aguas y vió Dios que era bueno.

7º Aria Rafael: Rodando en olas espumeantes violentamente ruge el mar, cerros y rocas aparecen, las cúspides de las montañas se erigen a través de las nubes. Por la planicie serpentea el ancho río. Suavemente murmulla el claro riachuelo en el apacible valle.

Recitativo

8º Gabriel: Y dijo Dios: Produzca la tierra hierba verde, hierba que dé simiente, según su naturaleza, y árbol que dé fruto cuya simiente esté en él, según su género, y así era.

9º Aria Gabriel: Para el recreo de la vista de pronto ofrece el prado su verdor refrescante y el adorno suave de las flores realza su aspecto primoroso.

Aquí las hierbas exhalan el bálsamo que alivia las heridas, la carga de los frutos dorados agobian las ramas.

El follaje de los árboles forma una bóveda fresca y un espeso bosque corona la montaña.

Recitativo

10º Uriel: Y los ejércitos celestiales proclaman alabando el *tercer día* y cantan:

(*Pasa a la página* 25)

Coro de la Socieda



Coral Salvadoreña



Texto de "La Creación"

(*Viene de la página* 21)

11º Coro: Entonad las cuerdas, tocad la lira y haced resonar vuestro júbilo. Alabad al Señor, el Todopoderoso. Porque El revistió cielo y tierra en magnífico esplendor.

Recitativo
12º Uriel: Y dijo Dios: Sean lumbreras en la expansión de los cielos para apartar el día de la noche y sean por señales, y para las estaciones y para días y años.
Hizo también las estrellas.

Recitativo
13º Uriel: Radiante y en pleno esplendor elévase ahora el sol, un novio maravilloso, un gigante corriendo orgulloso y alegre su ruta sin fin. Con paso leve y suave destello penetra la luna por la noche silenciosa. El inmenso espacio del cielo azul es decorado por un sinnúmero de estrellas doradas y los hijos de Dios anuncian el *cuarto día* exclamando su poder con cantos celestiales.

14º Coro: Los cielos proclaman la gloria de Dios. La obra de sus manos descubre el firmamento.

Recitativo
Gabriel, Uriel, Rafael: Al día venidero se lo dice al día.
La noche que desapareció a la noche siguiente.

Coro: Los cielos proclaman la gloria de Dios. La obra de sus manos descubre el firmamento.

Trío: En el mundo entero resuena su palabra, siempre entendida, nunca desapercibida.

Coro: Los cielos proclaman la gloria de Dios. La obra de sus manos descubre el firmamento.

SEGUNDA PARTE

15º Recitativo
Gabriel: Y dijo Dios: Produzcan las aguas reptil de ánima viviente, y aves que vuelen sobre la tierra, y en el abierto firmamento de los cielos.

16º Aria Gabriel: Orgullosa se abalanza el águila con sus poderosas alas y divide el aire en rápido vuelo hacia el sol. El trino alegre de la alondra despierta el alba y amorosamente arrúllanse los tortolitos. De mata y bosquecito resuena el dulce canto del ruiseñor. Aún no oprimía su pecho la pesadumbre, y sin lamentaciones era su precioso cantar.

Recitativo
17º Rafael: Y creó Dios las grandes ballenas y toda cosa viva que se arrastra, y Dios los bendijo diciendo: Fructificad y multiplicad y henchid las aguas en los mares, y las aves se multipliquen en la tierra y regocijaos en vuestro Señor.

Recitativo
18º Rafael: Y los ángeles tocaron sus arpas inmortales y cantaron las maravillas del *quinto día*.

Terceto: En preciosa amenidad se presentan los cerros ondeantes, tiernamente reverdecidos. De sus vetas brota cristalino el riachuelo. En círculos alegres, balanceándose en el aire, se cierne la banda despavilada de los pájaros. La luz dorada del sol realza el brillo multicolor de su plumaje. El pez se abre paso por las aguas claras, y de las profundidades del mar arrolla el monstruo marino en una ola espumeante. ¡Cuántas son tus obras, mi Señor! ¿Quién es capaz de concebir su número?

19º *Terceto y Coro* El Señor es grande en su poder y eterna es su gloria!

Recitativo
20º Rafael: Y dijo Dios: Produzca la tierra seres vivientes según su género, ganado, serpientes y animales de la tierra según su género.

Recitativo
21º Rafael: De pronto se abre el vientre de la tierra, y al mandato de Dios, da a luz creaturas de cada especie, en pleno desarrollo y numeroso. Rugiendo de alegría está el león, de sobresalto el ágil tigre se abalanza. La cabeza majestuosa del veloz ciervo se eleva. De airosa melena y con valor y fuerza salta y relincha el noble corcel. Una manada de ganado, y apacibles ovejas pastean sobre los verdes prados. Cual polvo se esparce el enjambre de insectos en grandes remolinos. Gusanos y culebras se arrastran penosamente en el suelo.

(*Pasa a la página* 26)

Texto de "La Creación"

(Viene de la página 25)

22º Aria Rafael: Brilla en pleno esplendor el cielo, y la tierra luce sus encantos, los pájaros revolotean por el aire y los peces se mueven en las aguas. Los pasos de los animales retumban en la tierra y aún no se completó la obra, al que faltó la creatura que admire con gratitud la bondad y grandeza del Señor.

Recitativo

23º Uriel: Y dijo Dios: Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza. Varón y hembra los creó. Sopló el aliento de la vida a sus caras y el hombre convirtióse en alma viviente.

24º Aria Uriel: De elevada dignidad, dotado de belleza, fuerza y valor, erigido hacia el cielo está el hombre y rey de la naturaleza. La frente ancha y serena pregona el profundo sentido de su sabiduría y de la mirada clara trasluce el espíritu, el aliento e imagen del Creador. Contra su pecho se estrecha, amorosamente y agraciada, la esposa, hecha de él y para él. Su suave sonrisa, su mirada inocente, cual imagen de primavera le llena de dicha, delicia y amor.

Recitativo

25º Rafael: Y vió Dios todo lo que había hecho y he aquí que era bueno. El coro celestial celebró cantando el fin del *sexto día.*

26º Coro: Concluida está la obra grandiosa. El Creador la contempla y se regocija. Así también es grande nuestra alegría. Cantemos alabando a Dios.

27º Terceto: A ti, Señor elevamos nuestra mirada pidiendo todos alimento. Tú abres las manos y satisfechos todos están. Si vuelves la vista, todo tiembla y se entumece. Si quitas tu aliento, en polvo se deshacen. Si exhalas de nuevo tu aliento nueva vida brota. Rejuvenecido está el cuerpo de la tierra. en encanto y fuerza.

28º *Coro*: Concluida es la magna obra, cantemos alabando a Dios porque solo en El la grandeza está. Gloria por siempre a su nombre, aleluya.

Recitativo

29º Uriel: Despertada por dulces sonidos brota la mañana tierna y hermosa. De celeste bóveda desciende armonía pura hacia la tierra. Vean la pareja dichosa como va cogida de las manos. De sus miradas se advierte el sentimiento de su gratitud ardiente. De pronto de sus labios surge el cántico de la gloria de Dios. Dejad que nuestras voces se unan en su canto.

30º Dueto y Coro: De tu bondad Oh Dios y Señor están llenos la tierra y los cielos. El mundo tan grande, tan maravilloso es la obra de tus manos. De tu bondad Oh Dios y Señor, bendito sea tu poder, aleluya en eternidad. Tú el más brillante de los astros, qué lindo anuncias el día! Cómo le adornas tú, Oh sol, alma y ojo del universo.

Coro: Pregonad en vuestra ruta el poder y la gloria del Señor!

Solo: Y tú, consuelo y sosiego de las noches, y todo el ejército radiante de estrellas difundid por doquier su gloria en vuestro canto! Vosotros, los elementos cuya fuerza engendra siempre formas nuevas. Vosotros, neblina y vapor, unidos y ahuyentados por el viento, elogiad cantando a Dios el Señor! Grande es su nombre y su poder! Con suave murmullo lo elogian los manantiales. Las copas de los árboles se inclinan ante El. Y vosotros plantas y flores, exhalad vuestro perfume en su honor! Y vosotros, los que suben cuestas empinadas, los que vuelan en el aire y se arrastran en la tierra, alabad a Dios. Loor a El por toda alma que respira.

Coro: Vosotros, nobles brutos, todos alabad a Dios. Loor a El por toda alma que respira.

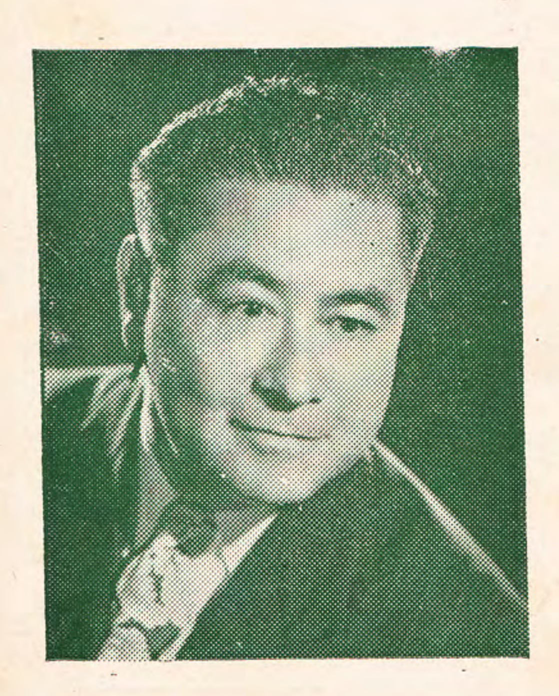
Solo: Bosques obscuros, montañas y valles, testigos son de nuestra gratitud, y en ellos haremos sonar nuestro himno.

(Pasa a la página 34)

Grete Dichler, vienesa de nacimiento, empezó los estudios de piano a los 5 años de edad. A los doce años pasó su examen de admisión a la Academia donde estudió piano con el profesor Ferdinand Rebay y teoría con el profesor Richard Stoehr, culminando sus estudios con el diploma de la Academia en 1936. Paralelamente siguió los estudios secundarios en un colegio, haciendo su bachillerato en 1935. Seguido sacó otro diploma para la enseñanza del piano en el seminario músico-pedagógico en 1937. Ya durante sus años de estudiante tocó con frecuencia en los conciertos de la serie "Artistas jóvenes" llegando a tomar parte muy activa en la vida musical de viena. Actualmente tiene a su cargo la clase avanzada de piano en el conservatorio de la ciudad de Viena, es miembro de la comisión gubernamental de examen de piano, toca regularmente en las radiodifusoras de Austria y de los países cercanos, hizo una serie de grabaciones fonográficas con las compañías Telefunken y Supraphon (desde Bach hasta Strawinsky) y da muchos conciertos tanto sola, como a dos pianos y de música de cámara.







Profesor.

Alejandro Muñoz Ciudad Real,

Director de la Orquesta Sinfónica del Ejército.

CONTRIBUIR a todas las manifestaciones del arte que propenden a elevar el nivel cultural del País, ha sido una norma de

LA CENTROAMERICANA, S. A.

COMPAÑIA SALVADOREÑA- DE SEGUROS,

pues un País "SE DA A CONOCER—como dijo Chateaubriand—POR LAS REVELACIONES DE SU FUERZA ESPIRITUAL"

Aspectos artísticos, de gala y profunda emotividad, como el programado aquí, deberían ser más frecuentes en nuestro ambiente social, para mantener en alto el pensamiento por el sentimiento, como un "SURSUM CORDA" de ascensión moral.

Tercera Función de Abono

Viernes 29 de Agosto a las 8 p. m.

TEATRO NACIONAL

~o~

PRIMERA PARTE

Sinfonía en Do Mayor Op. 21 . . . . L. VAN BEETHOVEN (1770-1827)

b) Andante Cantabile con Moto
a) Adagio Molto-Allegro con brio
c) Menuetto, Allegro Molto e Vivace
d) Adagio, Allegro e Vivace

Alejandro Muñoz Ciudad Real,
DIRECTOR.

SEGUNDA PARTE

Sinfonía No. 9, en Re Menor, Op. 125 . . L. VAN BEETHOVEN

Allegro ma non troppo
Molto vivace
Adagio e molto cantabile
Allegro assai

~o~

CORO DE LA SOCIEDAD CORAL SALVADOREÑA

Tomiko Kazanawa
Soprano del Metropolitan Opera House, New York

Eleanor Knapp,
Mezzo-Soprano de la San Francisco Opera

Gabor Carelli,
Tenor del Metropolitan Opera House, New York

Lorenzo Alvary,
Bajo del Metropolitan Opera House, New York

Bajo la Dirección de ION CUBICEC.

Grupo de Sopranos del Coro



Este selecto conjunto comprende solamente una parte del total de Sopranos de que está constituído el Coro

Texto de "La Creación"

(*Viene de la página* 26)

Coro: Salve Oh Dios, Oh Creador, Salve!
De tu palabra surgió el mundo!
A ti adoran tierra y cielos
Loor a ti eternamente!

Recitativo

31º Adán: Cumplido está el primer deber,
al dar las gracias al Creador.
Pues sígueme, compañera de mi vida!
Te guiaré y cada paso despierta
nuevo fervor en nuestro pecho,
haciendo vernos por doquiera los milagros.
Entonces reconocerás la dicha indecible,
que nos ha brindado el Señor,
a El le adoramos siempre, y dedicamos corazón y alma
Ven, sígueme, te guiaré!

Eva: Oh tú, por quién nací!
Mi amparo, mi escudo y mi todo!
Tu voluntad sea ley!
Así lo ordenó mi dios
y obedecerte, dicha y honor me trae.

32º *Dueto.* (*Adán y Eva*):

Adán: Querida esposa! A tu lado,
suavemente se me van las horas.
Cada instante es de gozo,
ninguna preocupación lo turba.

Eva: Querido esposo! A tu lado
se me alegra el corazón.
A ti dedico toda mi vida,
y tu amor mi precio sea.

Adán: Cómo anima el rocío de la aurora!

Eva: Cómo recrea el frescor de la tarde!

Adán: Qué sabroso es el jugo de las frutas!

Eva: Qué halagador es el perfume de las flores!

Adán y Eva: ¿Empero, qué sería sin tí,
el rocío de la mañana,
el sereno de la noche,
el zumo de las frutas,
la fragancia de las flores?
Contigo toda alegría se eleva.
Contigo mucho más la gozo.
Contigo bienaventurada es la vida,
consagrada solo a ti.

33º *Recitativo.*

Uriel: Feliz pareja, dichosos para siempre!
Que no os dejáis seducir por promesas falsas!
Que no debéis desear más de lo que tenéis!
No deseáis más de lo que a vuestro alcance está!

34º *Coro final con los solistas.*

Unid las voces, cantad al Señor!
Agradecedle su labor!
Haced resonar su nombre!
La gloria del Señor eternamente sea!
Amén.

Personal de la Orquesta Sinfónica del Ejército que Actuará en la Serie de Conciertos de la "Sociedad Coral Salvadoreña"

VIOLIN CONCERTINO

Abel Ayala Bonilla

VIOLINES PRIMEROS

Oscar Hernández.
Abraham Soto Domínguez.
Ezequiel Miranda Pinto.
Gilberto Nunfio.
Juan Francisco Amaya.
Francisco Roberto Alfaro.
Alejandro Meléndez.
Miguel Angel Linares.

VIOLINES SEGUNDOS

Julio César Henríquez.
Guillermo Sánchez.
Manuel Siliézar.
Marco Antonio Buitrago.
Atilio Reyes Peña.
Miguel Angel Mejía.
Emilio Antonio Barrera.
Jesús Valdés Ramírez.
Rafael Rivas Durán.
Rosalío Panameño.
José Aurelio Castillo.
German Mejía.

VIOLAS

Amado Martínez Aguilar.
Lucio Terezón Vargas.
Vicente Recinos Belloso.
José Luis Pacheco Castro.
Alejandro Henríquez.
Humberto Nóchez Cativo.

VIOLONCELLOS

Ramón Hernández Medina.
Ernesto de León.
Constantino del Castillo.
Alfredo González Bernabé.
Francisco Santos Paredes.
Salvador Oviedo.
Rogelio Hernández.
Eduardo Soto Velásquez.

CONTRABAJOS

Cecilio Orellana.
Rafael Orellana.
Gilberto Antonio Blanco.
Francisco Navarrete.
José Gregorio Orellana.
Alejo Benjamín Damas.

FLAUTAS

Jorge Vega Méndez.
Angel Cortez.
José Efraín Castro.

OBOES

Julio Landaverde.
Pedro Pérez.
Raúl Rivera.
Eligio Hernández.

CORNOS

Guillermo Cortez.
Manuel Rivera Morales.

TROMPETAS

José Gregorio Ramírez.
Raúl Montoya.
Maximiliano Muñoz.

TROMBONES

Fermín Antonio Panameño.
Pedro Angel Jerez.
Pablo Vásquez.

TIMBALES

Ramón Sandoval Abrego.

BATERIA

Virgilio Montero.
Lisandro Antonio Hernández.
Trinidad Martínez.
Fernando Buitrago.

CLARINETES

Alfredo Vega.
Celestino Alvarenga Rivera.
Ezequiel Nunfio.

FAGOTES

Armando Reyes Bejarano.
Rafael Alfonso Guzmán.

Anotaciones Sobre la Novena Sinfonía en Re Menor, Opus 125

Ludwig Van Beethoven

◇ ◇ ◇

La novena y última sinfonía de Beethoven se presentó por primera vez el 7 de mayo de 1824, en Viena. Apesar de lo revolucionariamente nuevo, la obra tuvo éxito y la contralto Carolina Unger, hizo subir al compositor al escenario para que éste, ya que no pudo oír, siquiera viera la ovación del público, las críticas contemporáneas no fueron del todo alagadoras; Ortlepp acusaba a Beethoven de plagio; Ulibischeff consideraba que la música no alcanzaba a expresar la profundidad del poema de Schiller; Sporhr, ese magnífico músico decía de la Novena: "Los tres primeros movimientos, aunque ocasionalmente se manifiesta en ellos el toque del genio, son inferiores a cualquiera de las ocho sinfonías anteriores. Pero el último movimiento, el coral sobre el poema de Schiller, es tan trivial, monstruoso y de mal gusto que solo demuestra la vejez y agotamiento del compositor". Como todas las grandes obras, también la Novena Sinfonía era demasiado avanzada para sus contemporáneos y desapareció casi totalmente de los programas de los conciertos hasta que otro gran músico, Ricardo Wagner, volvió a dirigirla. De ahí en adelante la Novena Sinfonía, lenta, pero seguramente, llegó a ocupar el puesto preeminente que le corresponde entre las más grandes obras musicales.

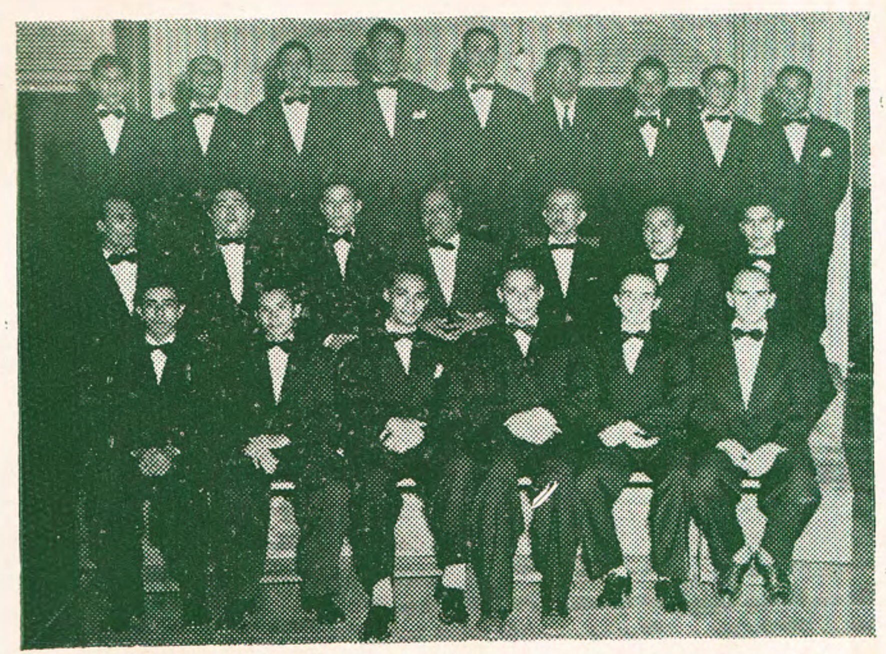
Los tres primeros movimientos que son puramente instrumentales son más largos que cualquiera otra obra previa de esa índole. La obra completa representa según Ricardo Wagner que escribió un largo estudio sobre ella una gigantesca y transfigurada "lucha contra el destino y victoria final", algo parecida al programa de la Quinta Sinfonía del mismo Beethoven. El primer movimiento es en la forma tradicional de la sonata: exposición, desarrollo y recapitulación. Después de una introducción de 16 compases se presenta el tema principal que corresponde al poderoso enemigo del hombre, la ira. El segundo movimiento es formalmente un scherzo, aunque de dimenciones gigantescas. Estamos en un mundo nuevo, la desesperación nos empuja a buscar placeres, felicidad por donde la haya El tercer movimiento, adagio molto e cantabile, cambia otra vez de disposición. Una canción seráfica nos despierta recuerdos medio olvidados, nos eleva más allá de lo que las palabras pueden expresar. El cuarto movimiento-del que la Sinfonía deriva su nombre "Coral"-abandona la música puramente instrumental de los tres movimientos anteriores y se le añade un carácter declamatorio. Es admirable la genialidad de Beethoven con que nos hace notar anticipadamente la entrada de las voces humanas llevando las emociones del oyente hasta sentir la necesidad del canto, por medio del grandioso recitativo de los contrabajos. Estos entonan la melodía conocida como el "Himno a la Alegría"; poco a poco todos los instrumentos entran en el conjunto, hasta convertir la simple melodía en un ensordecedor canto de gloria. Y entonces, en claro contraste con la abrumadora polifonía de la orquesta, oímos las palabras del bajo:

Alegría, luz divina, hija de Eliseo;
En tu templo, tu encanto entramos con júbilo.
Loor a tí, que irradias vida, bríndanos todo esplendor
¡Alegría, alegría, únenos en tu calor!

¡Como si nos encendiera la luz!
Ahora comprendemos qué es la felicidad, qué es por lo que venimos ansiando, luchando, sufriendo.
¡Hermanos! ¡Tras eternidad vive la luz infinita!
¡Animados, millones! ¡Tras celeste bóveda hallarás la alegría!

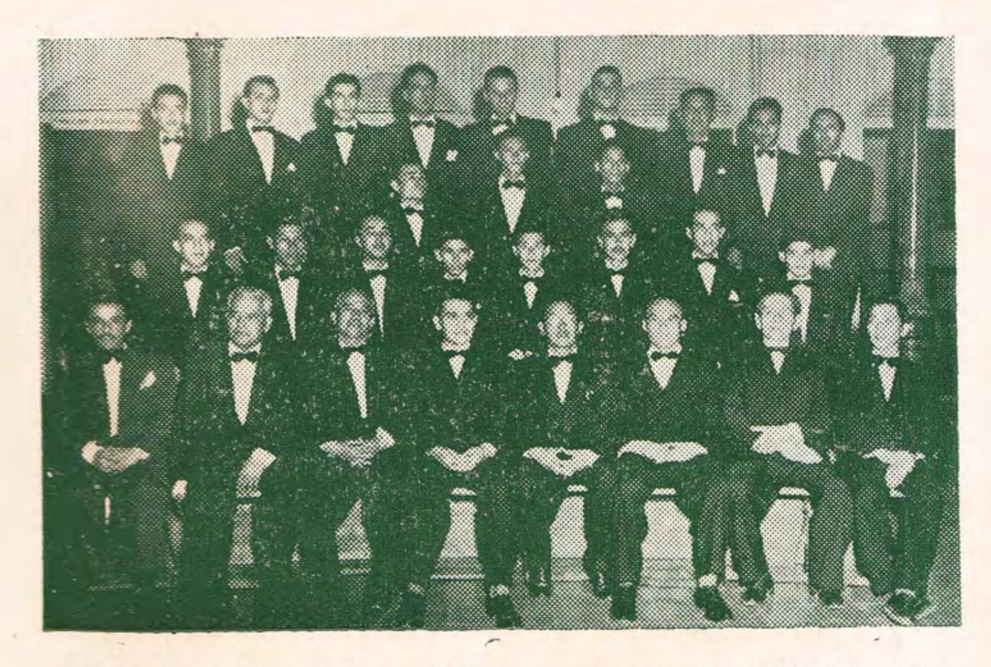
Después de largas y diferentes variaciones con una extensa y extática coda, la sinfonía llega a su clímax triunfante.

Grupo de Tenores del Coro



Este Grupo está integrado por 37 Tenores; en la presente gráfica solamente figuran 22

Grupo de Bajos



Este Grupo está integrado por 45 Bajos; en la presente gráfica solamente figuran 28

PRIMERA TEMPORADA DE CONCIERTOS

Fecha de Apertura: 22 de Agosto

PRECIOS:

	Abono para tres funciones	*Localidades sueltas*
BUTACA CENTRO NUMERADA	₡ 15.00	₡ 6.00
BUTACA LATERAL NUMERADA	" 12.00	" 5.00
BALCON CENTRO NUMERADO	" 15.00	" 6.00
BALCON LATERAL		" 4.00
LUNETA		" 2.00
GALERIA		" 1.00





DESDE 1906...

PRESTIGIO

Y CALIDAD

LUD DREIKORN - SAN SALVADOR C·A